

A001

- T: はい、はじめまして、【T】です。
よろしくお願ひします。
- I: こちらこそ、【I (フルネーム)】です。
よろしく。
- T: 【I】さんですか。
よろしくお願ひします。
えっと、【I】さんは、えー、いつごろ日本にいらっしやいましたか？。
- I: あー、去年、あー、11月。
- T: 去年の11月ですか〈はい、ええ〉。
で、えっと、今日は、えーと、9月〈はい〉の何日でしたっけ、今日は、
9月の…
- I: 20日。
- T: 20日ですね〈はい、9月20日〉。
だから、もう日本にはどれぐらいいらっしやいますかね？。
- I: 11月、1年。
- T: あ、11月で〈ああ〉1年ですね〈はい〉。
はい。
日本の生活はどうですか？。
- I: {笑} 好きです。
- T: 楽しいですか？。
- I: はい、楽しいです。
- T: そうですか。
どんなところが楽しいですか？。
- I: うーん、、、{舌打ち} いっぱい。
- T: いっぱいありますか。
- I: はい、いっぱいある。
- T: ひとつ教えてください。
- I: 【施設名1】見た〈え？〉。
みたことある [見たことある]。
【施設名1】〈うん、あつ〉、見たこ、東京に、【施設名1】、みたことある。
- T: あー、そうですか〈うん〉、【施設名1】に行きましたか〈はい、はい〉。
そうですか。
そのときは誰と行きましたか？。
- I: だんなさんと一緒。
- T: あ、お2人でね〈はい〉。
いいですね〈はい〉。
はい。
あの一、【I】さんは、今、あの一、どこに住んでいらっしやい、いますか？。
- I: 今【地名1】に住んでる。
- T: うん、【地名1】ですね〈はい、【地名1】〉。
はい。
【地名1】のお宅から、あの一、この教室まではどれぐらいかかりますか？。
- I: どこ、で？。
- T: え、えーと、お宅から、えー、この教室まで〈うん〉どうやって来ましたか？。
- I: 車で。
- T: 車でね〈はい〉。
どれぐらいかかりましたか？。
- I: あー、そんなに、ロシアから、うち？。
- T: うん、えっと一、うちからここまでどれぐらいかかりましたか？。
- I: あー、ここ、歩いて、たぶん10分、10分、15分。

A001

- T: あ, 歩いて10分くらい〈はい〉。
 そうです…
- I: 車で, どぶん [たぶん] 5分。
- T: あー, そうですか, わかりました, はい。
 あのー, 【I】さんの, えー, 国はどこでしょう, どちらですか?。
- I: ロシア。
- T: ロシアですよ (はい, ロシアです)。
 はい, そいで, あの, ロシアは広いですけども 〈はい〉 ロシアのどこですか?。
- I: 【地名2】です。
- T: 【地名2】ですか 〈はい〉。
 わたし, あの, 30年前にいろいろ行ったんですけど, 【地名2】 〈{笑}〉 行ったことがないんですね。
- I: 一番近い。
- T: 近いですよ (あん)。
 でも 【地名3】 とかは行ったんですけど 〈あん〉, 【地名2】 はどんな街か, ちょっと教えてください。
- I: あー, ん, 【地名4】 から 【地名2】 まで, えー, 1時間40分, 飛行機で。
- T: あー, そうですか。
- I: うん, 近い。
- T: 近いですね 〈はい, 近い〉。
- I: はい。
 で, 【地名2】 は, あのー, おっきい街ですよ (はい)。
 どんな街か, ちょっとわたしに教えてください。
- T: {ブレス}, ***, 言葉難しい。
- I: 言葉難しいですか 〈{笑} はい〉。
- T: 大きい街ですよ?。
- I: 【地名2】, すごく大きいじゃない 〈はい, ええ〉。
- T: 何が有名ですか?。
- I: 、、何 {笑} ?。
- T: どんなものが有名ですか?。
- I: わからない。
- T: そうですか, はい。
 あのー, じゃ, 今度 【地名1】 わたし初めて来たんですけど, 【地名1】 と, えーと, 【地名2】 〈はい〉, よく似ていますか?。
 違いますか?。
- I: 違います。
- T: そうですか, どんなところが違いますか?。
- I: うー, 【地名2】 に山いっぱいね。
 あと, ととば [例えば] 道路 〈うん〉, あと, これね 〈うん〉。
 うー, 【地名1】 ぜんぶん [全部] これね。
- T: 全部何ですか?。
- I: あー, 道路。
- T: 道路が, はい?。
- I: うーん, 【地名2】 に山いっぱい。
- T: 山がいっぱい (あん, いっぱい), 【地名1】 は…
- I: だが, 海, 海, 同じ, あります。
- T: 海があります。
- I: 海, * 〈あ, 【地名1】 はね〉, ぐれー [これ] ちょっと似てるね 〈あー, はい〉。
 船いっぱい, と, 海いっぱい。
- T: なるほど, わかりました, はい。
 えーと, 話は変わりますが, えーと, 【I】さんの, えーと, 一日の生活をちょっと教えてください。
 朝起きてからどんな生活ですか?。

A001

- I : {笑}, 毎日6時〈ほお〉起きた〈ほお, 早いです〉。
 だんなさん, と, なに, 朝ごはん作る, と, 弁当 [べんとう] 作る, はい〈はい〉。
 あと, 7時, 旦那さん, 仕事, できます。
 あと**, 買い物する, 料理する。
- T : うん, ん, 買い物?。
- I : 買い物する, と, 料理する〈はい〉。
 ちょっとテレレン* [テレビ] {笑}。
- T : ちょっとなんですか?。
- I : テレビ, み***。
- T : テレビね。
 はい, わかりました。
 そして, あと…
- I : あと, 6時, 夜6時〈うん〉, だんなさん〈うん〉, *** , 帰る〈ほお〉, アパトで [アパートで]。
- T : わかりました, はい。
 あの一, 今, 料理, ね〈はい〉, おっしゃいましたよね。
 えーと, 【I】さんが一番好きな料理, 得意な料理って何ですか?。
- I : たぶん, サ, サラダ [サラダ], たぶん, サラド。
- T : サラド〈***〉?。
 ちょっとその作り方を教えてください。
 わたし帰ったら作ります。
- I : うーん, ちょっと難しい, 言葉。
- T : 難しいですか。
 わかりました〈うん〉。
 じゃー, どんなものがそこに入っていますか?。
 何がありますか?。
 材料を教えてください。
- I : 、、わからない。
- T : わからないですか, はい。
- I : 難しい。
- T : 難しいですね〈はい〉, 言葉がね〈はい〉, はい。
 えっと, サラダだから, 何が***ありますかね。
 ジャガイ…
- I : 日本に無い, ミツ [ビーツ], ビツ, 赤い, ボッシム, ボシ作る。
- T : あ, ビーツ, はいはいはい。
- I : うん。
- T : はい, なるほどね〈うん〉。
 わかりました, はい。
 あの一, 【I】さんの趣味は何ですか?。
- I : しゅび [趣味] ?。
- T : 趣味, 好きなこと。
- I : 、、わからない。
- T : 好きなことは何ですか?。
 旅行ですか?。
 映画ですか?。
 好きなことです。
 面白いと思うことは何ですか?。
- I : {咳払い} いろいろ作る, 例えば, 自分の作る, あと, 勉強, あと, 何, 例えば洋服作る, あと, 何, うーん, 前, わたしはダンス好き〈うん〉。
- T : あ, ダンス〈うん, はい〉, はい。
- I : ダンス, 今はちょっと難しい。

A001

- T: 今はね、そうですね。
- I: ***, あと、何、今家族、る、ちょっと、暇時間、無い。
- T: うーん、なるほどね〈うん〉。
さっき【施設名1】に行ったって〈はい〉言いましたよね。
- I: はい。
- T: 【施設名1】はいろんなものがありましたよね。
- I: はい。
- T: えー、どんなものに乗ったりしたんですか？。
ちょっとそのときのこと教えてください。
- I: うーん、、、見たり***いろいろね、遊びにした〈うん〉。
*、***、もの、あまり、、、
ちょっと疲れた、私は〈うーんうん〉、あー、去年11月、私は【地名4】来た。
- T: はい。
- I: あ、11月26、27〈うん〉、あー、東京に来た。
あと、なに、【施設名1】ちょっと疲れた。
車でずっと。
- T: え〈はい〉、【地名1】からずっと車？。
- I: うーん、じゃない、私は【地名2】から【地名4】〈あ、【地名4】、はい〉まで。
あと、【地名4】から東京まで、車で、全部。
- T: あー、じゃー…
- I: あ、ちょっと疲れた、見るで、ちょっと見るだけ [見るだけ]。
- T: あー、そうですか。
- I: 買い物ちょっと考えない。
なにもの。
あとで子ども大きい。
あと〈うん〉、もう1回、【施設名1】。
- T: なるほどね〈はい〉。
そうですね。
あの、さっきご主人がお仕事でく、つておっしゃいましたよね。
どんなお仕事ですか、ご主人？。
- I: 会社〈はい〉、【地名5】に〈はい〉、会社。
- T: どんなお仕事か、ちょっと教えていただいてもいいですか？。
- I: ファクトリー、何〈うん〉。
- T: ん？。
- I: エンジニア。
- T: ファクトリー。
- I: ファクトリー。
ファクトリー。
- T: ファクトリーは？。
- I: はい、どんな、はい？。
- I: 【地名5】に会社ある〈うん〉。
名前、ちょっと、私わからない。
- T: うんうんうん。
- I: 難しい。
- T: はい、どんな仕事かは、はい、わかりました〈はい〉。
それでご主人がで〈はい〉、までにご飯を作って。
- I: はい。
- T: そうですか。
で、あとさっきテレビも、よく見るって〈はい〉、言いましたね〈はい〉。
えー、どんなテレビが好きですか？。

A001

- I : 面白いテレビ好き** {笑}。
T : 面白いテレビ〈はい〉, その面白いテレビで〈はい〉…
I : ワンツースリー, **, 昨日〈はい〉, 昨日水曜日ね〈うんうんうん〉。
ワンツースリーテレビ, あります。
T : あー, そうですか。
I : 好き, はい。
T : 昨日, ちょっと, そ, その昨日の〈はい〉テレビ私見てないので〈うん〉, どんなところが面白かったんですか?。
I : ベストスリー〈はい〉, えー, ベストスリー〈うん〉, 名前, たぶん〈うん〉。
じゃない?。
***。
T : うん, わたしよくわからないんです〈うん〉。
もうちょっと教えてください。
I : おもし…
{笑}〈うん〉難しい。
T : うんうん, でも教えて, 私知りたいですから。
I : …, 〈うん〉難しい* {笑}。
T : そうですか。
じゃ, そのテレビと, あと〈はい〉よく見るテレビは何ですか?。
I : んー, ロシアえご [映画], 見る, わたしは。
ロシアの*ご。
T : そうです…
I : ママ, 私, ロシアから荷物, あと, 何, ジビジ [DVD]〈うん〉, んー, ウンテルネット [インターネット] 見る。
T : なるほどね〈はい〉。
そうですか, はい。
あの一, えっと, 今, えー, もうすぐ赤ちゃんですね。
I : はい。
T : いつですか, 赤ちゃんが生まれ…
I : 10月12日。
T : だと, 何日ぐらいですかね, えっと, 今日が…
I : たぶん, あと**, 3週間。
T : そうですね〈うん〉。
聞いてもいいですか, えーと, 男の子と女の子, よく聞かれますよね, どちら…
I : 男の子, 男の子。
T : あ〈はい〉, もうわかっているんですか。
I : はい。
T : あー, そうですか。
楽しみですよね。
I : はい, 楽し。
T : はい。
今度はその, えー, 坊ちゃんといっしょに〈うん〉, えー, もう1回【施設名1】に〈はい, はい〉行きたいですか。
I : はい, 行きたい。
T : あともう1つ聞きたいんですけど, 日本語教室で, えー, 日本語を勉強していますよね。
I : はい。
T : それは, えっと, い, いつも, 何曜日の何時からですか?。
I : {ブレス} あー, 2, 1週間2回, 私は〈はい〉。
あー, 火曜日, 7時から9時まで〈うん〉, 夜〈はい〉。
はい, 木曜日, 10時から12時まで。

A001

- T : 2回来てるんですか。
- I : はい, 2回。
- T : すごいですね〈うん〉。
日本語の勉強って面白いですか？。
- I : はい, 面白いです〈うん〉。
- T : でも, なんか難しいこともありますよね？。
- I : 難しい〈はい〉でも, 頑張る。
- T : うわあ, すごい。
- I : 子どもに為に〈は一〉。
子ども生まれた, ママ日本語わからない, それはおかしいね。
- T : そうですね。
えっとー, 聞いたり話したりいろいろありま, 何が一番難しいですか？。
- I : {ブレス} 何、、てねん [丁寧] 言葉難しい。
ちょっと, 何, 最初勉強した*に〈うん〉, 速い, 覚える, 欲しい〈うん, うん〉。
てねん, 言葉難しいね〈うん〉。
あと, どちら, チョイスね〈うん〉。
あと, チョイス***きい, 速い言葉覚えた。
あー, *〈うん〉, あと, 今, 今, ちょっとね〈うん〉, てねん言葉必要〈うん〉, 私は。
- T : 足りない言葉。
- I : うん, てねん, うん。
- T : 足りないなど思うのは〈うん〉, どういうこと, 何の関係ですか？。
料理の言葉とか, いろいろありますよね。
*…
- I : 子どもに教える, 一番…
- T : 子どもに教える。
- I : はい。
- T : いいですね〈はい, はい〉。
あ…
- I : あとで〈うん〉, 例えば, ひらがな〈うん〉, カタカナ〈うん〉, 必要ね〈は一〉。
子ども, パパ忙しいね, 例えば, 会社にいそがし [忙しい]〈うーん〉。
ママ必要ね。
- T : そうですね。
- I : ちょ, いろいろ {笑}。
- T : 私も…
- I : 本読む。
例えば〈はいはい〉, 子ども, うーん〈うん〉, 眠いね〈うん〉, 本読む必要ね〈うーん〉。
あと, 例えば, ママひたくそ [下手くそ] ね, 聞く, 欲しくない, 子どもね〈は一〉。
やさしい言葉, ***。
- T : そうですね, なるほどね。
えーと, 幸せですね, そんなね〈はい〉, お母さんが一生懸命ね〈はい〉, あの一, 本読んでくださいね〈はい〉。
あの一, 思います。
はい, えーと, 私が今たくさん【I】さんに聞きましたので, 今度は【I】さんが私に, ちょっと, 私のことを聞いてみてください。
何でもいいですよ。
はい。
- I : {ブレス} 【地名1】に初めて, ですかね？。
- T : え, 【地名1】は, はい。
- I : はい, 初めてね。
- T : はい, 初めて来ました。

A001

- I : きぎゅー, いつ来た？
- T : えーと, 昨日の夜, 夕方です, はい。
- I : うん。
何見た, **？
- T : えーと, まだ何も見てない〈うん〉ですけど, とても夕陽がきれいでした〈{笑}〉, はい。
- I : はい。
…。
- T : もうちょっと聞いてください。
- I : *, {笑} 難しい。
- T : 難しいですか〈はい, **〉。
じゃ, あと1つだけ聞いてください〈はい〉。
何でもいいです。
- I : どこから来ました？〈はい, はい〉。
えっと, 【地名6】ね。
- T : はい, 【地名6】から来ました〈あー, はい, はい〉。
飛行機で1時間でした, はい。
はい, ありがとうございます〈{笑}〉。
あの一, 今からちょっと, ロールプレイをしたいんですね。
- I : なに？
- T : ロールプレイというのは, 【I】さんと私で小さいドラマ, ミニドラマをします〈うん〉。
いいですか？
- I : はい。
- T : ちょっと楽しいですから〈{笑}〉, やってみていいですか？
- I : はい。
- T : ね, これをやりたいと思います。
えーと, あ, 今かばんは無いですか, 【I】さ？…
- I : わたしは無い。
- T : 下に, あ, 置いてきましたね。
- I : しー, あー, 今日無い, パパ。
- T : あんまりかばんは無い。
- I : いん, アパートに {笑}。
- T : アパートにありますよね。
- I : 今日, 車で〈はい〉, ***。
- T : あー, そうですね。
えーと, 【I】さんはレストランに行きました。
ね, レストラン〈はい〉に行きました〈はい〉。
でも, その, 【I】さんが今, 家にあるかばんを〈はい〉レストランに置いてきてしまいました, 忘れました〈はい〉。
それで, いいですか, あの一, わた, えー, レストランに電話をして, えーと, 忘れたので〈うん〉, えー, そのかばんを取りに行く〈うん〉ようにだけ, 言ってください〈はい〉。
いいですか？
- I : はい。
- T : やりますね〈はい〉。
はい, わたしはレストランの人ですよ。
- I : はい。
はい。
- T : はい, もしもし【店名】でございます。
- I : はい, もしもし, こんにちは。
- T : はい。
- I : すみません〈はい〉, わたしは今日リス, あなたのレストラン [レストラン], きました。

A001

あと…

T: あ、はい、どうもありがとうございました。

I: う、すみません、わたしは〈はい〉わたしのかばんちょっと忘れた。
ごめんなさい。

T: あ、はいはい、えーと、どんなかばんでしょうか？

I: きろい〔黄色い〕かばんです。

T: 黄色い〈えー〉かばんですか？

I: はい。

T: えっと、ど、そして、どんな、えーと、大きいかばんですか？

I: う、う、う、あまり大きいじゃない。

T: ええ。

黄色くて〈はい〉、ちょっと、もうちょっと教えていただけますか？

I: うん…

T: はい、黄色いかばんで…

はい。

もしもしー？

I: {笑} わから。

T: あ、聞こえますか、はい。

えーと、黄色いかばんですね〈はい〉。

あの一、えーと、じゃあ、あの一、今ちょっと見てきますので〈はい〉、お待ちくださいね〈はい、はい〉。

あ、もしもし、お待たせしました。

あの一、黄色くてですね〈はい〉、えーと一、何かここに付いてるんですけども、えーと、これは【I】さんの、あ一、すいま {笑}、これは {笑}、これがそのお客様の〈はい〉かばんだと思いますが〈うん〉、えーと、中を見てもよ、宜しいですか？

I: はい、はい、どうぞ。

T: えー、何か、何が入っていますか？

I: 財布と、パスポート〔パスポート〕と、あ一〈はい〉、ガスマチック〔コスメティック〕と。

T: あ、そうですか〈うん〉、はい〈はい〉。

あ、ちょっとじゃ、拝見して、あ、わかりま、これですね。

I: あと、パス、パストの〈はい〉、【I】です。

T: あ一 {笑} はい、そうですか、はいはい、そうですね、はい。

確かに、あの一、このおかばんですので〈はい〉、置いておきます〈はい〉。

すみません、お名前教えていただけますか？

I: えー、【I】です。

T: 【I】さんですね〈はい〉、はい。

えー、それでは、あの一、とっておきますので、フロントにお越しいて、ください。

えーと、何時ごろ、えー、いついらっしゃいますか？

I: 今日、いいですか？

T: はいはい。

あの一、お待ちしていますので、あの一、当店は、あの一、夜10時までですので、お越してください。

I: はい、はい。

T: お待ちしています。

I: はい、ありがとうございます。

T: はい、どうも、失礼します。

I: はい、すみません。

はい、どうも〈はい〉。

{笑}

T: はい、ありがとうございます。

I: 難しい。

T: こんな忘れ物したことありますか？

A001

- I : 無い, あまり無い。
T : 無いですか。
電車の中に傘忘れたりしませんか？。
I : うーん, 無い, **。
T : すごい。
私はときどき忘れます。
I : {笑} 私は電車, ちょっとだけ, した, うん。
T : そうですか。
ロシアでもあまり忘れませんでした？。
I : うーん, いばい [いっぱい], 忘れた {笑}。
T : あー, やっぱいっぱいですか, そうですか {笑}。
I : いっぱい, ロシア, いばい。
T : はい, あのー, これから, あの, 今日はどうなさいますか, このあとは, はい〈はい〉？。
今日はこれからどうしますか？。
I : はい〈はい〉, 楽しい。
T : あ, 楽しかったですか〈はい〉。
今日は, 今は, あ, 11時半ですね〈はい〉。
えー, これから何をしますか？。
今, うちへ帰りますか？。
I : はい。
T : はい, 帰って今日は, 午後はどうしますか？。
I : {ブレス} 今, 私のアパートにママ, 奥さ, おっかさん [お母さん] います。
私のだんなさんの奥さん, おっかさん。
T : はー, そうですか。
I : だー, たぶん一緒にごはん〈あ, ごはんね〉, 昼ごはん食べる。
T : わかりました。
はい, 今日はどうもありがとう〈はい〉 ございました。
I : ほんと, ありがとうございます〈*した〉。